

※本誓約書の提出は学内選考通過後に必要となります。  
※応募に当たって親族の方と共有してください(学内応募時は提出不要)

# 大学間学生交流協定に基づく交換留学誓約書

Pledge for Student Exchange Under an Inter-University Student Exchange Agreement

京都大学総長 殿

To the President of Kyoto University,

このたび、京都大学大学間学生交流協定に基づく交換留学生として渡航するにあたり、以下の点を了解のうえ、誓約いたします。

I, as a Kyoto University exchange student under an inter-university student exchange agreement, pledge to observe the following:

1. 学内応募時に、授業・試験日程、就職活動、卒業までの履修計画等を所属学部・研究科に事前に十分相談し、交換留学に参加が可能であることを確認しました。  
When applying (within the university) for the student exchange program, I consulted with my faculty/graduate school of affiliation regarding class and exam schedules, job hunting, my study plan until graduation, etc., and confirmed that I am able to participate in the exchange program.
2. 留学費用について理解し、事前に家族等保証人等の経済的支援者の了解を得ました。  
I understand the cost of studying abroad and have obtained consent in advance from those who support me financially, such as my family members, guarantors, etc.
3. 交換留学生として選抜された後においては、原則正当と認められる理由以外での辞退はできないことを十分理解しました。  
I fully understand that, in principle, after being selected for the exchange program, I cannot withdraw from the program without justifiable reasons.
4. 留学に際する必要な諸手続（派遣先機関等に提出する各種書類の作成、住居手配、パスポートおよびビザの取得、国際教育交流課及び所属学部・研究科における渡航前手続等）は、自らの責任において行う必要があることを理解しました。  
I understand that I am responsible for completing the necessary procedures for studying abroad (e.g., preparation of documents to be submitted to the host institution, accommodation arrangements, obtaining a passport and visa, and pre-departure procedures required by the International Education and Student Mobility Division and my department/graduate school of affiliation).
5. 京都大学学生としての自覚を持ちながら、交換留学先大学の学生として、留学先大学から示された条件について遵守します。  
I shall comply with the rules of my host institution, while maintaining the awareness that I am a Kyoto University student.
6. 渡航前に海外渡航安全説明会に出席し、出発者事前確認用回答フォームを指定期日までに提出します。  
I shall attend Kyoto University's information session on safety during overseas visits before travelling overseas, and I shall submit the Pre-Departure Confirmation Form by the specified date.
7. 留学先指定の保険へ加入するか否かに関わらず、治療費・救済費用無制限の日本の海外旅行保険に加入し、保証人情報と共に、京都大学のオンラインシステムに情報を入力します。  
Regardless of whether or not I enroll in an insurance policy designated by the host university, I shall enroll in an overseas travel insurance policy in Japan that provides unlimited coverage for medical and rescue expenses. I shall submit the required information, including details of my guarantor, on the Kyoto University online system.
8. 所属部局に所定の海外渡航届を提出します。  
I shall submit a request form for the overseas visit to my department of affiliation.

9. 留学先国の感染症情報等を確認し、必要な予防接種等を受けます。

I shall confirm the information concerning infectious diseases in the host country, and take all necessary vaccinations.

10. 留学生活に適応できる健康状態であることを自覚しています。何らかの不安が生じた場合、必ず国際教育交流課に報告・相談します。

I shall declare that I am in sufficient good health to undertake a period of study overseas. If any anxiety issues arise, I shall report it to and consult with the International Education and Student Mobility Division.

11. (日本国籍の場合) 留学先の日本大使館・領事館等に在留届を提出し、日本大使館・領事館等から届く危険情報に留意し、日本大使館・領事館等の指示に従います。又、現地連絡先と共に京都大学に報告します。

(外国籍の場合) 自国の政府が海外渡航時に届出等を義務付けている場合は、その指示に従います。又、現地連絡先と共に京都大学に報告します。

(For those with Japanese citizenship) I shall submit an Overseas Residential Registration to the Japanese Embassy or Consulate General of Japan in the host country. I shall take heed of any risk information that they issue, and follow their instructions in the case of an emergency. In the case of an emergency, I shall report to Kyoto University as well as to my contact person in the host country.

(For those with citizenship of countries other than Japan) If my country's government requires that I notify the relevant governmental authority when I travel overseas, I shall notify them accordingly. I shall also inform Kyoto University and my contact person in the host country that I have made the notification.

12. 渡航する国や地域の治安等の状況および本学を代表する交換留学生として相応しくない行い、または健康で安全な交換留学の継続が困難であると派遣先大学もしくは京都大学が判断し、京都大学が留学の中止・延期・中途帰国を指示した場合、その指示に従い、それによって生じた損害について、京都大学に一切の責任を問いません。

If Kyoto University requests that I cancel or postpone my trip for overseas study, or that I return to Japan early during the period of overseas study due to security issues in the host country or area, personal conduct that is deemed inappropriate for a Kyoto University exchange student, or because the host university or Kyoto University deems that it will be difficult for me to continue the exchange program in a healthy and safe manner, then I shall follow the university's instructions. I accept that Kyoto University shall not be responsible for any loss or damages caused by such occurrences.

13. 外務省の危機管理情報のレベル2以上の地域へは立ち入りません。

I shall not travel to any areas that have been allocated a risk level of two or higher in the risk management information provided by the Ministry of Foreign Affairs of Japan.

14. 渡航期間中、滞在国の法令、規則を遵守し、特に交通安全に留意します。

During my overseas stay, I shall comply with the laws and regulations of the host country, particularly with regard to traffic safety.

15. 出国から帰国までの期間中における事故・疾病等については、自らの責任として対処し、必ず国際教育交流課に速やかに報告します。

I shall take full responsibility for any accidents or illnesses that occur during my overseas stay (from departure until return) and I shall report such incidents to the International Education and Student Mobility Division immediately.

16. 出国から帰国までの期間中に自らの不注意により発生した対物、対人の賠償については、自らの責任として対処します。

I shall accept full responsibility and liability for any property damage or bodily injury that occurs due to my own negligence during my overseas stay (from departure until return).

17. 大使館や現地の受診可能な医療機関など、緊急時の連絡先等は到着後速やかに確認します。

Upon arrival at my destination, I shall confirm emergency contact numbers, such as the telephone number of my country's

embassy and of local medical institutions at which I can get treatment.

18. 飲酒・喫煙については日本及び現地の法律を遵守します。日本と現地の飲酒・喫煙それぞれが許される年齢の下限のうち、より高く定められている方に違反しないようにします。

I shall comply with the laws and regulations of both Japan and my destination country with regard to drinking alcohol and smoking. I will not violate the laws of either country during my stay abroad.

19. 麻薬・大麻・覚せい剤、危険ドラッグ等の薬物は現地の法律で禁止されていなくても使用しません。

I shall not use any drugs, including marijuana, stimulants, or drugs classified in Japan as “dangerous drugs,” even if they are not prohibited in the host country.

20. 帰国後は速やかに所定の報告書・留学先大学の成績表を国際教育交流課に提出します。

After returning to Japan, I shall submit a report of my stay and my academic record from the host university to the International Education and Student Mobility Division.

21. 主として留学終了後、京都大学から留学体験の披露等に係る広報・イベント等への協力要請があった場合は、積極的に応じます。

If, after my return, I am asked to cooperate with Kyoto University’s public relations activities or events relating to overseas study experience, I shall cooperate with such requests as much as possible.

22. 留学中に京都大学および日本アイラック株式会社から連絡が入った場合、速やかに対応します。

If Kyoto University or the Japan IR&C Corporation contact me during my period of overseas study, I shall respond to any communication immediately.

(西暦) 年 月 日

Date: YYYY/MM/DD

氏 名 \_\_\_\_\_ (自署)

Name of the Student:

Please note:

-The student must write their name by hand.

所属学部・研究科 \_\_\_\_\_

Dept./Faculty of Affiliation:

学籍番号 \_\_\_\_\_

Student ID Number:

派遣予定先大学 \_\_\_\_\_ (国名: \_\_\_\_\_)

Host Institution: \_\_\_\_\_ (Country: \_\_\_\_\_)

親族氏名 \_\_\_\_\_ (自署)

Name of Relative:

Please note that the relative must write their name by hand.

続柄 \_\_\_\_\_

参加者の \_\_\_\_\_

Relationship to the Student: I am the student’s \_\_\_\_\_